

№ 39
754



В. Маяковский

10

СТИХОТВОРЕНИЕ

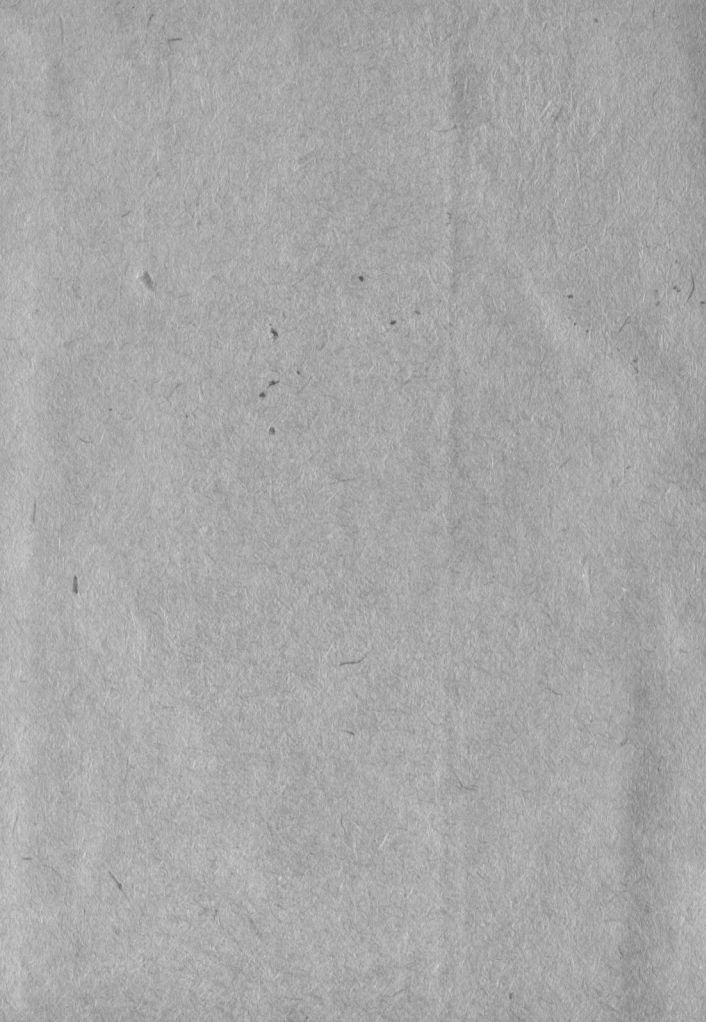
Москва
1940

ИХОТВОРЕНИИ. НА КОМИ
РАЗМЫСЛОВ и др. СЫКТЫВ-

КНИГА ДОЛЖНА БЫТЬ
ВОЗВРАЩЕНА НЕ ПОЗЖЕ

указанного здесь срока







В. Маяковский

10



СТИХОТВОРЕНИЕ

РСФСР Ком. АССР

Удьятысь 202 депутатъсь

Поселк. № 2 Советдор

Испр. № 156

Исполнительный комитет

Коллеги Тиз Ухтинского

Сыктывкар

1940

Поселк. № 2 Советдор
депутатов гражданских

1940 г.

№

в Ухте

68 м 144

754

„Дезертир йылысь майд“ стихотворе-
ниелы серпасъяссö рисуйтöма В. В. Мая-
ковскийöн специальнö тайö произведение-
ыслы. Мукöд стихотворениеяс дорас сер-
пасъяссö используйтöма Маяковскийлысь
жö „ОКНО РОСТА“-ысь.



ЛЕВОЙ МАРШ

(Матросьясы)

Разворачивайтчой маршын!
Оз шогмы кыввора кляуза.
Ланьтй, ораторьяс!
Кыв сетсьо
тэныд,
ёрт маузер.
Сийо законён овны петлõ¹⁾,
кодос сетисны Адам да Ева.
Историялысь клячасõ вõtлам.
Левой!
Левой!
Левой!

Эй, синемлузникьяс!
Вирдалой зiля!
Океан сайõ!

¹⁾ Петлõ—тырмас.

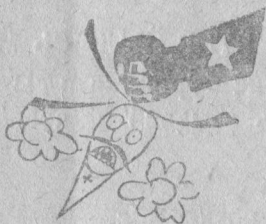
Али
броненосецлөн кильыс
ныжмис, коть лэчылдөн вөлі?!
Мед,
коронанад жервидзиг,
тэ равзан, британской лёк левой.
Коммунаным оз пөкөритчы.
Левой!
Левой!
Левой!

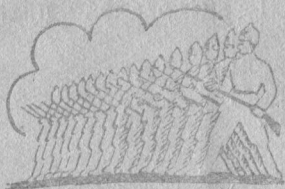
Сэн
куруд шог гөра сайын
шондиа му, шудөн тырём.
Тшыглун да мор
море сайо
миллионной воськолөн пырам!
Мед кытшалас медалом банда,
кызди визувтан стальной леева,
Россияос оз вен Антанта.
Левой!
Левой!
Левой!

Пемдас-о синмыс орёллөн?
Важас-о кутам зунясьны?
Зэлөд
мир голя вылын
пролетариатлысь чуньяссө!
Морөсөн водзө бравоя!

Енэжсö флагъясөн клеитав!
Коді сэн вoсьлалö правöйöн?
Левой!
Левой!
Левой!

(1918)





ДЕЗЕРТИР ЙЫЛЫСЬ МОЙД,
кодi овмодчис бурника и сы йылысь, мый
суис сылысь семьясö и асьсö шкурникöс

Öвi кежлö
 кöть венiс
 крестьянскöй войска,
границаяс вылын
 кöть мир,
но штык
 муö сутшкыны
 абу на кад,
Краснöй Армия
 ёнмод пыр!
Медым некор
 эз лысьт
 кöть кутшöм Керзон
босьтны пушкавыв,
 лöвтны нота,—

весиг гōран кō му,
помнит
саблялысь звōн.

Помнит
марш,
атакуйтō кор
рота.

Повтōм вōв вылō
молодец моза сōв,
муōд
тэрыба ветлы пода.

Мусō
енэжсянь
сюся видзōд зэв,
стальной варышō
пуксян тэ кодыр.

Ови мир,
но гōрд вояс
дорйыны тась
пыр сулав тэ
красной вышкаын.

Ло кужысь!
Ло смел.
Ло быд кадын дась
медводз муны
медводдза тышкын.

Коді ті пиысь
оз тōд
войналысь би,
коді чайтō,

мый шкурниклы
лучшө?

Лыддьой та йылысь,
сійос мөвпыштлөй ті,
юрад пыртөй
мойдкыв кодь случай.
Медым видзны
рабочөй-крестьяналысь Русь,
фронтон сувгісны
красноармейцы.
Но—кыз стадоын
эм паршивөй ыж—
и на пөвсын
сэні имеитчө.
трус



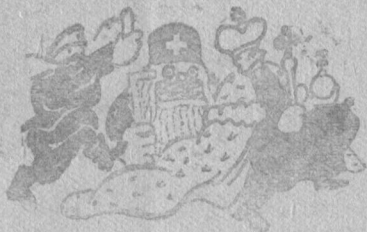
Өти полкын
олис
Силеверст Рябой.
Юр Рябойлөн —
— жебиник мывкыда.
Мыйөн полк мян

панас
белойкөд бой,
сийо абу нин,
дзедьсьома ыркыдо.
Дело аддзана:
йозыс
тыш выло пось,
барско-буржуйской иго
мед венны.
Рябойлон жо
дзик оти кыв:
„Мый сэсь,
мед юрос
пуктыны меным?“
Сувтис стенон моз полк,
паськодис фронт.
Силеверст
воли караулын.
Пуляяс
омлялом лептисны ен.
Силеверстос
повзьодис пуля.
Гортас
пач да шыд.
Кутис мовп
Силеверст.
Синьяс водзас
бабьелон
рожаыс.
Да кыз оддзас Рябой!



Чуть не сюрс сайō верст,
ньюти шойччитōг,
котōртис чожа зев.
Вот и мыльк,
а сэн
и сулалō дом,
лоас гортас
сийō сутш кадōн.
Со и вуджис нин мыльк,
со нин ас кильчōпом,
со и гōтырыс
семечки лутшкōдō.
Воис.
Гōтырсō
сылōн шымыртлис сой.
Дуньгис чайсō
сюрс стōканōдз ачыс;
личкис ун сийōс,
и шкоргō,
кыз Ной,—

ГПУ-көд
 и то
 он адды.
 А фронт вылын
 розь
 адды врагдөн син,
 писькөдчө
 враг
 щельтис сәтi.
 А бөрсьыс
 и зарнизадьяса
 чин
 розяс пыр суйсьө,
 югзьө эполетөн.



Поп,
 урядник —
 сивуха
 төпкө ус кузя пыр,
 сыкөд —
 петля
 да мукөдтор ещө.

На костын —
царь самодержец
мыччалõ ныр,
царыс бõрся —
кулак да помещик.
Сюйсьõны,
раднысла
оз кывны кок,
кõн,
мыйта наõн босьтõма места?!
Пролетарийõс
личкõны быдног.
Крестьянаõс
нõйтõны
манифестõн.
Муяс вешйисны
живоглотъяслы бõр,
гырысь
лоины бара
налогъяс.
Сõмын швичкõ
урядничõй кийн
нõр —
помся пõвсалõ
мышъяс и бокъяс.
Гортас
локтõ со бõр
пышйивлõм бар.
Тшõтш буржуй.
Эз вõвны куим во мында сэн.



Бара школьникос
поп крестөн велөдө яр —
енлы кевмыны тшөктө
дзик мырдысьөн.
Сиктө воисны,
Силеверст шкоргис көн.
Найö аддзöны —
дом öкуратнöйкодь.



Рябой дом вылө индө
исправникыс сэн,
босьтны сийöс
ыстө урядникöс.

Дурень вѳтасьѳ:
 и сюрсьясѳн олѳ райын тшук,
 Крокодил сѳйѳ галушкияс.
 сылысь кынѳм кызд кватитас друг!
 Тадз урядник сапѳгьяснас зутш сѳйѳс.



„Кызд тэ, сэтшѳм-татшѳм,
 узян, он пов,
 мать твою так,
 тэ вельмин!
 Мыштѳ пѳвсала ме,
 тэнсьыд пыркѳда лов
 и медбѳрын лэпта ме рельѳ!“—
 „Барив!“— лѳвгѳ Рябой,
 а помещиклѳн плеть
 кызд швичмунѳ
 сылѳн пѳт рожаѳ.

„Му и керкатӧ вай,
и асьтӧ сет,
и гӧтыр помещиклы
тожӧ!“
И кутис
Рябой вылысь
бары терпитӧ визувтны пӧсь,
а гӧтырыс барщина мука,
вердӧ барскӧй двор вылысь сесь
морӧснас барскӧй сука.
Тайӧторйыслӧн
висьтыс
видзӧд, ясьвӧй зэв —
кызэ накажитӧма дуреньӧс,



медым сідзи жӧ
и тиян эз вӧв —

оз ло медым|
ті пѡвсын
шкурник.
Онi царьяслы
шырны
ог сетѡй пи —
тышсѡ панѡма ас дорным
тайѡс.
Том рекрутьясѡс
сбылѡмѡн
кольѡй ті,
а эн бѡрдѡмѡн
кольѡй найѡс.
Мед помещик
кѡртвомавны
выльысь эз лок,
Силеверсткѡд моз
эз вѡч мед врагыд —
пиян кольѡдiг,
налы сетѡй ті мог:
пѡртѡй олѡмѡ
Краснѡй присяга.

(1921)



ДАС ВОСЯ СЫЛАНКЫВ

Дрянь адмиральской —
пан

и барон —

дас квайт боксянь

жергöдліс вом

Пушка

французской,

английской танк.

Белойлы

батьныс

Антанталон став.

Тышкасис

миян

4007/м-39
754.

сöветскöй му,
граната взрывъясöн
грымгис быд лун.
Оз рöзбой вылö
чуксав тыш-би,
му

да заводъяс
доръямö ми.
Сувтисны сиктсаяс,
шахтаса йöз,
тшыгйöн

и тойöсьöн
перйисны мез.
Гöрд звезда-шлемъяслöн
горöдöм збой
кылис сэк
белöй оравалы:

— Стой!

Нöйтим Деникинöс,
нöйтим Махноöс,—
туй шöрысь

быдöнöс

чужъям та ног.
Ротшмуви-чегис
Крымлöн хребет.
Краснöйным

ёнмис

тышъясын век.
Тиянкöд йитчылис,
быдтиг ён вермöm,

сьӧлӧм

рабочӧйлӧн,
крестьяналӧн

сьӧлӧм.

Кылас тревога кӧ —
ставӧн сэк дзик
сӧ миллион лыдӧн
сுவтамӧ ми.

Вӧрвалысь пыдысянь
сыркӧдиг под,
краснӧй пехота
панас поход.

Краснӧй присягаяс
помнитигтыр,
лава

Будӧнныйлӧн
гӧнитас пыр.

Выль

став буржуйскӧй
блокадаяс вениг,
гӧрд

стальнӧй варышьяс
тыртасны енӧж.

Ёнмы

и славитчы
нэмьясын пыр,
большевицскӧй

Гӧрд Армия, тыш нуигтыр!



ГӨТӨВИТЧЫ..

Мөвпышт,
 төварыш,
 заграница йылысь, —
налөн
 сөвет вылө
 ёсьтысьсё штык йылыс.
Му бердө
 пельтө,
 пограничник, ляскыв тэ—
Деникинлөн
 шпораыс
 оз-ö на зельк кыв тэд?
Гашкө и,
 генерал Шкуро
октö нин
 сімөм куроқ?

Вовлѡм пленнойлысь юав,
висьталас воча,

бура-ѡ оло
английскѡй рабочѡй?

Врангель
ѡні сѣні,
кѡн ангельяс.

Ньѡбас
и выль Врангельясѡс
Англия.

Весьшѡрѡ-ѡ мый,
Англия
Балтийскѡйѡ пырѡ,

валья гыяс
броненосецьяс морѡсѡн нырѡ?!
Ляскѡдчысь дипломатьяс

сѣрнисянь
оз-ѡ тѡлыс пѡльт

газѡн миянлань?

Ставѡ артышт
да зѡлѡдлы вем,

ачыд аддзан,—
ѡпасность эм.

Не йѡктыны жѡ
кымѡрьяс вылын кадрильяс,—

стрѡитѡ
Антанта

ассыяс эскадрильяяс?!
Экспресс капиталлѡн

крушеньелань муѡ.

Но дыр-өр?
 И миян страна
 заводчикъяс
 Медым выльысь
 ставнад
 Онисьянь,
 Пыр ёнмод вынйөр
 Одлун вылө---надея весь!
 пыр на кытшавсьö
 да банкиръяс понъясон сэсь!
 буржуйясон нартитöм
 эз мөд,
 зэлöдчы
 рөвнөйджыка струнаысь!
 водзвыв,
 вынйөр пыр ёнмод.
 Советскöй страналысь.

(1928)





ДА ИЛИ НЕТ?

Талун
пуляѡн,
медалѡм ки помысь
внисны
тѡварыш Войковѡс.
Мурч курчѡй
шогсѡ
чорыд пиньясын,
волнуйтчѡм
кутѡй стойкѡя.
Ми требуйтам
точнѡй
да яснѡй ѡтвет,
дипломатиятѡг,
восьсѡн:
„Ті, панъяс, убийца дор?!
Да или нет?“
И, ковмас кѡ,

пычкам
колан ѓтвет—
кутчысям налы горшѳ.
Талун
видзѳдам
зумыша, кѳсѳя,
массалѳн шуѳмыс
скѳр:
„Ми терпитам Шанхай...
терпитам Аркосѳс...
И тайѳ ли терпитам?
Абу-ѳ уна?“
Шогсям талун ми
сьѳкыда,
но сталь йѳзѳс
не чеглавны налы.
Ас постъясын
виччысям ми
приказ
рабоче-крестьянскѳй страналысь.
Кор восстание знамя
кыптас вылѳ,
и ѳзъяс кось
тшынѳн и биѳн,
став мирса рабочѳйяс,
падмытѳг мститѳй
и виысьлы
и тшѳктысьлы вины!

(1927)



СОВЕТСКОЙ ПАСПОРТ ЙЫЛЫСЬ СТИХЪЯС

Ме кѳинѳн эськѳ
йири бюрократизм.
Мандатъяскѳд
ѳти сайын
ме матере ыста
быд бумага лист, -
быд гижѳдтор—
чѳрту!
Но тайѳс...
Купе да каютаяс
фронт кузя
чиновник
тшѳг
ветлѳдлѳ,
вишкѳ.
Сдайтѳны паспортъяс.

кысь пö
да кутшöм
лоöма тан
вильторъяс
географияын?
Оз вөрзёдны
ньöти
весиг синлыс,
и некутшöм чувство
оз тöдлыны,
кор босьтöны паспорт
датчанинлысь
да быдсяма сикас
шведлысь.
И друг сэни
тöдны позьтöмöдз
чукьртис господинöс.
Тайö
господин чиновник
босьтö
менсьым
гöрд кышöда
паспортинаöс.
Босьтö —
кыз бомба,
босьтö—
кыз бритва,
лэчydöс,
кык дорöн вундысьöс,
босьтö,

кыз 20 юра гидраӧс,
сывйӧн да джынйӧна
гундырӧс.
Носильщиклы,
буракӧ,
сьӧлӧмӧдз инмис,
кӧть кӧлуйтӧ
пыртас дарӧм.
Жандарм
дзоргӧ
сыщиклы синмас,
Сыщик —
жандармлы.
Кутшӧм горша
эськӧ
жандармскӧй ярлунӧн
ме вӧлі
казнитӧм,
гашкӧ,
сйӧн,
мый ме кыин —
чарлаа
мӧлӧта
сӧветскӧй паспорт.
Ме кӧинӧн эськӧ
йири
бюрократизм.
Мандатъяскӧд
ӧти сайын
ме матере ыста

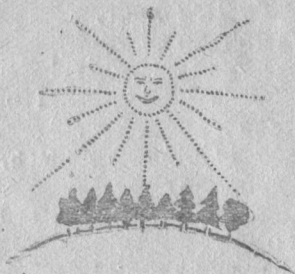
быд бумага лист,
быд гижӧдтор —
чӧрту!
Но тайӧс...

Ме кыска
сьӧлӧмӧй дӧнысь,
кыз дубликат
бесценной грузысь..

Лыддьӧ
и вежалӧй:
ме —
гражданин
Сӧветской Союзысь.

(1929)





НЕОБЫЧАЙНОЙ ПРИКЛЮЧЕНИЕ, КОДИ ЛОИС ВЛАДИМИР МАЯКОВСКИЙКОД ГОЖОМЫН ДАЧА ВЫЛЫН

Син ёран шонді лэччан кад,
июль нин абу ылын,
жар кывтё, ломзьё,
веськыд мат —
тадз вёлі дача вылын.
Чурвидзис Пушкинолөн мыльк
сэн гёра гёрбён сідзи,
а гёра улас —
сиктыс збыль
вевт кышнас вежиньвидзис.
Сикт сайын —
розь,
и сэтчё, дерт,
яр шондыс зэв надзён

пыр сунліс, кытчōдз сэн эз берд;
быд рытō вōлі тадзи.

А аски

выльысь

тыртны мир

пōсь шонді петō, кайō.

И лунысь луно

сылōн дзирд

мем ыджыд

скōрлун

вайō.

Тадз ѓтчыд ѓна дōзми ме,

мый ставыс кельдō, сырмō,

дай горза шондіыслы:

„Тэ

сэсь лэччы, шōйтныд тырмас!“

Ме горза шонділы:

„Дась нянь

тэ сѓян, вōран дыша!

Ме гожōм, тōв ог тōдлы тан,

плакатыяс пыр со гижа!“

Ме горза шонділы:

„Эн мун!

Тэд, зарни юра, шуа.

Мый тэныд

шатлавны лун-лун,

лок ме ордын

чай юам!“

Мый вōчи ме?

Ой, воō смерть!

Ас корѡм кузя
пондїс
му вомѡн локны,
би кодъ гѡрд,
збыль ме ордѡ пѡсь шовдї.
Ме некыдз полѡмысь ог мын
да петитча сѡк бѡрѡн.
Сад пу костын нин сылѡн син,
сад пытштї шывгѡ-вѡрѡ.
Щель, ѡшинь,
ѡдзѡс—
туйыс дась,
сѡт шондї пырис жырдѡ
да басѡн,
пыригмозыс, тадз
мем шуис кашкигтырдї:
„Бѡр вѡтла бисѡ, тайѡ тѡд,
ме первойысь на ѡнї.
Тѡ корин менѡ?
Вай, поэт,
Вареньеѡн чай меным!“
Ва киссьѡ синмысь—сѡтшѡм жар,
юрсадьѡй чинѡ, сылѡ;
ме сылы инда
самѡвар:
„Вай пуксы жѡ,
светилѡ!“
Чѡрт тойліс корны сїѡс мем
тадз равзѡмѡн—мем яндзим.
Ме пукси скамья вылѡ сѡн

да ёна пола ачым.
Но шондысь зэв странной дзирд
сэк петіс—
рамлун вуві.
Светилөкөд
чай юигтыр
бур сёрни менам мунё.
Ме ётитор
да коймөдтор
да Роста, шуа, сёйё.
А шонді:
„Ладнё,
эн ло нор
да гөгөр видзөд збоя.
А меным югъявны
быд лун
зэв кокни?
— Видлы ноко!
А век жё мунап,
кыз он мун—
да югъялан тай, вокё!“
Ми немдытөдзыс больгим пыр—
коть войыс эз ло войён.
Кысь лоны войлы?
Больгигтыр
ми „тэ“ вылө нин вуджим.
Кор төдмасьыштім,
сійёс ме
пельпомас шлапки киён.
А шонді сідз жё:

„Ме да тә,
ми тәні, ёртөй, кыкөн!
Вай мунам,
качөдчам,
поэт,
да мирса хламас сылам.
Ме дзирдсө кисьта, а тә сет
ас стихтө—
сылөм вылө“.
Ру чукөр,
войлөн пемыд жыр
пөсь шондї улын бырө.
Тшөтш стих да югыд, сорсигтыр,
ас дзирдөн ставсө зырөй!
Кытсюрө мудзө,
көсйө вой,
дыш узысь,
ойбырвидзны.
А ме нин югда—
ён да збой—
лун тонгө бара сідз нин.
Дзирд кисьтны тәні,
кистьны сән,
медбөрря лунөдз өні.
Дзирд кисьтны—
татшөм лозунг эм
пөсь шондїлөн
да менам!

(1920)



ХАНЖА

Петр Иванович Васиуткин
енмӧс дӧзмӧдтӧг оз кольлы, —
сюрспӧв, буракӧ, быд сутки
енлысь нимсӧ сійӧ дольлӧ.
Святӧй мортлӧн мудер тыр, —
чӧртыс коксӧ чегас могас.
Додь тыр сӧрӧм бӧрын пыр
пернапасасяс: „Ей богу“.
Тшаккас

калым —

лапа сылбсь.

Тэно лыддьо осёлтуйо.

„Кытысь босьтін?“ —

юав сылысь.

„Ен пö ыстис“, —

сийö шуас.

Корысь йöзысь

тупкис

пельсö, —

көть горш тырөн

горзы сэн,

быттö сибдан гутысь

öвтчиг,

тшапа шуас:

„Сетас ен“.

Тэныд

бусöсь дрянсьö

сетö,

ачыс

ректö-гуö трест,

рушку, чужöм

крестөн пасйö,

чист, кыз гулю:

„Со тэд крест“.

Грабитöны —

вывті бура!

Йöзлысь пöвсалöны

бокъяс.

Прöйдитигас

налы шуас:
„Бог помочь и мир,
бур вокъяс!“
Вöрыд
вöркöд
öтув гуö.
Аддзöм бöрти —
кыскис кок;
шöпкö,
синсö лэдзиг
муö: .
„Енмыс аддзö...
ме дзик ог“.
Ставсö
массалысь
сидз гуö,
сийö
тшöгö
татшöм ногөн,
юмов басөн
сэссия шуö:
„Олі лун—
и слава богу“.
Юанінысь
гортас
кыссияс,—
вина дорын
попкöд оліс,—
боксö челядыслысь
кыссияс,

медым еямысь
быдён поліс.

Гөтырсө
пыркөдас-швачөдас смела
да, сійөс бурөдіг,
шуалө небыда:

„Аскостса делө.

Ен
тан судья“.

Сьөлөм вылын
лөнь и бур.

Узьны водөмыслы
паныд

енлы
копрөдлыштас юр

христианин
Петр Иваныч.

Ен ним кузя
век өтарө тшөгө,

кулич, пасха
сөйө —

пыр на ещө
олю,

кызди Христос питшөгын,
ставроссияса

ханжа.

(1928)

1) Дж а г — джагыд

Тайӧ горзӧ, со: — Эн дур,
дзоляӧс
эн вӧрзӧд! —
Тайӧ детинка
зэв бур —
видзӧднысӧ лӧсьыд!
Тэ кӧ
косявлӧмыд мач,
книгатӧ тшӧтш
помӧдз,
октябрӧнок
шуӧ тадз:
детинкаыд омӧль.
Пиук
удж вылӧ кӧ
зиль,
книгаӧ кӧ
индӧ,
гижсьӧ сы йылысь
тан збыль:
сийӧ
бур детинка.
Ракаысь, со,
горзигтыр
пышйяс каранузик,
тайӧ трус
и полӧ пыр,
вывті омӧль сийӧ.

Тайӧ,
чир ыжда кӧть дзик,
кутш вылӧ нин воӧ.

Збойлы

некӧн абу пик,
бур детинка лоӧ.

Тайӧ

няйтӧ суйис юр,
лякӧсьтӧма дӧрӧм.

Быдӧн шуӧ:

сійӧ дурк,
омӧликтор керӧ.

Тайӧ

чиститтӧг

оз чӧвт

колоши да тюни.

Кӧть и сійӧ

ичӧт зэв,

бур пӧ,

быдӧн шуӧ.

Помнит

та йылысь

быд пи.

Тӧд,

быд кага сійӧс:

быдмас

пиысь

ыджыд порсь,

польӧпи кӧ

пиыс.—

Муніс пиыс
радлігтыр,
вежөр сылөн югдіс:
„Бурсё
вочны кута пыр,
омольторсё —
дугда!“

(1925)



МАЙСКОЙ СЫЛАНКЫВ

Вежөдiсны коръяс,
и тöлыс абу нин.

Мунам

шылыд эрд вывти

и ме,

и тэ,

и ми.

Тулыс öшлис косьтыны
ачыс мыськис мый.
Гажаа да долыда
пыр мунам!

Мунам!

Ми!

Со ситеч и бумага—
став вылас би.

Горд рѳма флагъяс
пыр нуам!

Нуам!

Ми!

Тулысѳн мысьѳдѳм
улич, радлан тѳ.

Восьлалам отрядѳн
и ми,

и тѳ,

и ме.

(1928)



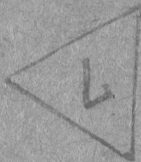
ЮРИНДАЛЫСЬ

Левой марш (перевод <i>М. Лебедевлон</i>)	3
Дезертир йылысь мойд (пер. <i>Иван Васьлон</i>)	6
Дас вося сыланкыв (пер. <i>Г. Федоровлон</i>)	17
Готөвитчы! (пер. <i>К. Пахонинлон</i>)	20
Да или нет? (пер. <i>А. Кузькоковлон</i>)	23
Советской паспорт йылысь стихьяс (пер. <i>А. Размысловлон</i>)	25
Необычайной приключениө, коді лоис Влади- мир Маяковскийкод гожомын дача вылын (пер. <i>М. Лебедевлон</i>)	30
Ханжа (пер. <i>Вась Митьлон</i>)	35
Мый сійө бурыс да мый сійө омольыс (пер. <i>М. Лебедевлон</i>)	39
Майской сыланкыв (пер. <i>М. Лебедевлон</i>)	44

Вл. МАЯКОВСКИЙ
10 СТИХОТВОРЕНИЙ
на коми языке

Редактор *Д. Конюхов*. Тех-
ред. *М. Шестаков*. Обл.
и титул худ. *В. Полякова*.
Ц.3148. Издание № 80. Заказ
типографии № 2086. Тираж
2000 экз. Формат бумаги
60×92 ¹/₃₂. Печ. листов 1,5.
Уч.-авторских листов 1,43.
Сдано в набор 2/IX-1940 г.
Подп. к печати 26/X-1940 г.

Отпеч. в типографии НКМП
Коми АССР, г. Сыктыв-
кар, Дом печати.





1904, No. 50